

Deu

Chapter 20

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אִי־יָדָי mengsah-panjenengan H0341	עַל- tumrap-	לְמִלְחָמָה dhateng-perang H4421	תָּצֵא panjenengan-medal H3318	כִּי- Menawi-	1	
לֹא boten H3808	מִמֶּנִּי saking-panjenengan	קַתְּחָה kathah	עַם umat	וְרֶכֶב lan-kreta H7393	סוּס kapal	וְרֵאִיתָ lan-panjenengan-mirsani H7200
עֲנִי nunggil-panjenengan	אֱלֹהֵי Gusti-Allahipun H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068	כִּי- amargi-	מֵהֶם saking-piyambakipun H1992	תִּירָא panjenengan-ajrih H3372	
		מִצְרַיִם Mesir H4714	מֵאֶרֶץ saking-nagari H0776	הַמְּעִלָּה ingkang-ngangсахaken-panjenengan H5927		

“Manawa kowe nglurug perang nglawan mungsuhmu, mangka kowe weruh ana jaran lan kreta, yaiku wadya-bala kang kehe ngungkuli kowe, kowe aja wedi, amarga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang wus ngentasake kowe saka ing tanah Mesir iku nunggil karo kowe.

הַכֹּהֵן imam H3548	וְנָשׁ lan-majeng H5066	הַמִּלְחָמָה perang H4421	אֶל- dhateng-	כִּקְרֹבְכֶם nalika-panjenengan-celak H7126	וְהָיָה lan-bakal-dados H1961	2
				הָעָם umat	אֶל- dhateng- H0413	וְדָבַר lan-ngandika H1696

Anadene samangsa kowe arep padha mangsah perang, salah sijine imam banjur majua mituturana marang wadya-bala,

קְרָבִים celak H7131	אֲתֶם panjenengan-sedaya	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	שְׁמֵעַ Mirengna H8085	אֲלֵהֶם dhateng-piyambakipun H0413	וְאָמַר lan-ngandika H0559	3
לְבַבְכֶם manahipun H3824	יָרֵךְ lemes H7401	אֶל- sampun- H0408	אִי־יָבִיכֶם mengsah-panjenengan H0341	עַל- tumrap-	לְמִלְחָמָה dhateng-perang H4421	הַיּוֹם dinten-punika H3117
	תְּעַרְצֵנִי giris H6206	וְאֶל- lan-sampun- H0408	תְּחַפְּזֵנִי grusa-grusu H2648	וְאֶל- lan-sampun- H0408	תִּירָאוּ panjenengan-ajrih H3372	אֶל- sampun- H0408
					מִפְּנֵיהֶם saking-ngajengipun H6440	

iku dikandhanana mangkene: He wong Israel, padha ngrungokna, kowe saiki arep perang nglawan mungsuhmu, atimu aja lembek, aja wedi, iya aja miris lan aja gumeter,

להלחם kanggé-perang	ענגקם nunggil-panjenengan	תהלך ingkang-tindak H1980	אלהיכם Gusti-Allahipun H0430	יהוה Yéhuwah H3068	כי Amargi	4
אתכם panjenengan H0853	להושיע kanggé-mitulungi H3467	אביכם mengsah-panjenengan H0341	עם kaliyan-	לכם kanggé-panjenengan		

marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang tindak nyarengi lakumu lan nyarirani perangmu nglawan mungsuhmu, awit karsane arep maringi kaunggulan marang kowe.

אשר ingkang H0376	האיש priya H4310	מי Sinten- H4310	לאמר pangandikanipun H0559	העם umat	אל dhateng- H0413	השטרים para-pangageng H7860	ודברו lan-ngandika H1696	5
גלגל sumangga-késah H3212	תנבו sampun-ngarak-piyambakipun H2596	ולא lan-boten H3808	קדש enggal H2319	בית griya-	בנה sampun-mbangun H1129	וישב lan-wangsul H7725		
ואיש lan-priya H0376	במלחמה ing-perang H4421	ימות piyambakipun-pejah H4191	פן supados-boten- H6435	לביטו dhateng-griyanipun	אחר ngarak-piyambakipun H2596	סנès sanès H0312		

Para panggedhe tumuli mituturana marang wadya-balane mangkene: supaya panunggalanmu kang mentas ngadegake omah anyar, nanging durung nganti ngenggoni, iku mundura, muliha menyang ing omahe, supaya manawa mati ana ing paprangan, aja nganti omahe mau dienggoni wong liya.

ולא lan-boten H3808	כרם pakebonan-anggur H3754	נטע sampun-nandur H5193	אשר ingkang- H0376	האיש priya H4310	ומי lan-sinten- H4310	6
לביטו dhateng-griyanipun	וישב lan-wangsul H7725	וגלגל sumangga-késah H3212	חללו sampun-ngraosaken-piyambakipun			
יחללונו ngraosaken-piyambakipun	אחר sanès H0312	ואיש lan-priya H0376	במלחמה ing-perang H4421	ימות piyambakipun-pejah H4191	פן supados-boten- H6435	

Lan sapa panunggalanmu kang mentas gawe pakebonan anggur, mangka durung nganti mangan wohe, iku mundura muliha menyang ing omahe, supaya manawa mati ana ing paprangan, aja nganti wohe dipangan wong liya.

ולא lan-boten H3808	אשה wanita H0802	ארש sampun-ngepenaken H0781	אשר ingkang- H0376	האיש priya H4310	ומי lan-sinten- H4310	7
לביטו dhateng-griyanipun	וישב lan-wangsul H7725	וגלגל sumangga-késah H3212	לקחה sampun-mendhet-piyambakipun H3947			
יקחה mendhet-piyambakipun H3947	אחר sanès H0312	ואיש lan-priya H0376	במלחמה ing-perang H4421	ימות piyambakipun-pejah H4191	פן supados-boten- H6435	

Lan panunggalanmu kang wus pacangan karo wong wadon, mangka durung nganti kaningkah, iku kena mundur mulih menyang ing omahe, bokmanawa mati ana ing paprangan, aja nganti wong liya kang ningkah.

8

מִי- sinten- H4310	וְאָמְרוּ lan-ngandika H0559	הָעָם umat	אֶל- dhateng-	לְדַבֵּר kanggé-ngandika H1696	הַשְּׂטָרִים para-pangageng H7860	וַיִּסְפּוּ lan-nglajengaken H3254
--	--	---------------	------------------	--	---	--

לְבֵיתוֹ dhateng-griyanipun	וַיֵּשֶׁב lan-wangsul H7725	וַיִּלְדֶּה sumangga-késah H3212	הַלְבָב manah H3824	וְנָדָה lan-lemes H7390	הִירָא ingkang-ajrih H3373	הַאִישׁ priya H0376
--------------------------------	---	--	---	---	--	---

כֹּלְכָבוֹ: kados-manahipun H3824	אֶחָיו sedhèrèkipun H0251	לְבָב manah H3824	אֶת- -	יָמָס ler H4549	וְלֹא lan-boten H3808
---	---	---	-----------	---------------------------------------	---

Sawuse mangkono para panggedhe mau nyabungana pitembungane marang para prajurite mangkene: Sapa panunggalanmu kang wedi lan lembek atine iku mundura muliha menyang ing omahe, supaya atine para sadulure aja nganti ajur luluh kaya atine wong iku.

9

הָעָם umat	אֶל- dhateng- H0413	לְדַבֵּר kanggé-ngandika H1696	הַשְּׂטָרִים para-pangageng H7860	כְּכֹלֵת sasampunipun-rampung H3615	וְהָיָה lan-bakal-dados H1961
---------------	---	--	---	---	---

ס —	הָעָם: umat	בְּרֹאשׁ ing-mustaka	צְבָאוֹת wadyabala	שָׂרֵי para-panglima H8269	וַיִּפְקְדוּ lan-piyambakipun-ngangkat
--------	----------------	-------------------------	-----------------------	--	---

Sawuse para panggedhene prajurit rampung anggone mituturi marang wadya-balane, banjur milihha tetindhing wadya-bala kang padha ngirid lakune para prajurit.

10

עָלֶיהָ tumrap-piyambakipun	לְהִלָּחֵם kanggé-perang	עִיר kitha	אֶל- dhateng- H0413	תִּקְרַב panjenengan-celak H7126	כִּי- Menawi-
--------------------------------	-----------------------------	---------------	---	--	------------------

לְשָׁלוֹם: kanggé-tentrem H7965	אֶלֶיהָ dhateng-piyambakipun H0413	וַיִּקְרָא lan-panjenengan-nyuwun H7121
---	--	---

Samangsa kowe nyedhaki salah sawijining kutha arep koktempuh, ing sakawit kowe ngajaka bedhamen.

11

וּפְתָחָהּ lan-bikak	תִּעֲנֶנּוּ piyambakipun-wangsul-an-panjenengan	שָׁלוֹם tentrem H7965	אִם- menawi-	וְהָיָה lan-bakal-dados H1961
-------------------------	--	---	-----------------	---

כֹּה ing-piyambakipun	הַנְּמַצָּא- ingkang-kapanggih- H4672	הָעָם umat	כָּל- sedaya- H3605	וְהָיָה lan-bakal-dados H1961	לְךָ kanggé-panjenengan
--------------------------	---	---------------	---	---	----------------------------

וַעֲבֹדוּהָ: lan-ngladosi-panjenengan H5647	לְמַס kanggé-kerja-paksa H4522	לְךָ kanggé-panjenengan	וְהָיָה bakal-dados H1961
---	--	----------------------------	---

Samangsa kutha iku gelem nampani pangajakmu bedhamen lan kowe diwengani gapura, sakehe wong isine padha dadekna wong nyangga karya kanggo kaperluanmu, lan sabanjure padha ngawulaa marang kowe.

12

וַעֲשֵׂתָהּ lan-piyambakipun-nindakaken	עֲמֻךָ kaliyan-panjenengan	תְּשָׁלִים piyambakipun-damai	לֹא boten H3808	וְאִם- lan-menawi-
--	-------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------	-----------------------

עָלֶיהָ: tumrap-piyambakipun	וְצָרָתָהּ lan-panjenengan-ngepung	מִלְחָמָה perang H4421	עֲמֻךָ kaliyan-panjenengan
---------------------------------	---------------------------------------	--	-------------------------------

Nanging manawa kutha iku ora gelem bedhamen karo kowe, malah kowe dilawan perang, kuthane nuli kepengen;

וְהַכִּיתָּ | בְּיָדְךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | וּבְתַנְּנָהּ | 13
 lan-panjenengan-mejahi | ing-tanganipun | Gusti-Allahipun | Yéhuwah | lan-maringi-piyambakipun
[H5221](#) | [H3027](#) | [H0430](#) | [H3068](#) | [H5414](#)

חָרַבְתָּ | לְפִי- | זְכוּרָה | כָּל- | אֶת-
 pedhang | kanthi-landheping- | kakung-ipun | sedaya- | -
[H2719](#) | [H6310](#) | [H2138](#) | [H3605](#) | [H0853](#)

lan sawuse Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, masrahake kutha iku marang tanganmu, banjur sakehe wong isine kang lanang padha patenana kalawan landheping pedhang;

כְּעִיר | יְהִיָּה | אֲשֶׁר | וְכָל־ | וְהַבְּהֵמָה | וְהַטֶּהַר | הַנְּשִׂים | רַק | 14
 ing-kitha | wonten | ingkang | lan-sedaya | lan-raja-kaya | lan-lare | para-wanita | Namung
[H1961](#) | [H3605](#) | [H0929](#) | [H2945](#) | [H0802](#) | [H7535](#)

אֶת- | וְאָכַלְתָּ | לָךְ | תָּבוּ | שְׂלָלָהּ | כָּל-
 - | lan-panjenengan-nedha | kanggé-panjenengan | panjenengan-jarah | rampasanipun | sedaya-
[H0853](#) | [H0398](#) | [H0962](#) | [H7998](#) | [H3605](#)

אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | נָתַן | אֲשֶׁר | אֵיבִיךָ | שְׂלָל
 Gusti-Allahipun | Yéhuwah | sampun-maringi | ingkang | mengsah-panjenengan | rampasan
[H0430](#) | [H3068](#) | [H5414](#) | [H0341](#) | [H7998](#)

לָךְ :
 dhateng-panjenengan

mung kang wadon lan bocah-bocah; kewane sarta sabarang kang ana ing kutha iku, yaiku jarahane kabeh, iku kena kokepek dhewe, lan jarahan saka mungsuhmu kang wus diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku kena kokpigunakake.

הַרְחַקְתָּ | הַעֲרִים | לְכָל- | תַּעֲשֶׂה | כֵּן | 15
 ingkang-tebih | kitha | dhateng-sedaya- | panjenengan-nindakaken | Makáten
[H7350](#) | [H3605](#)

הָאֵלֶּה | הַגּוֹיִם- | מַעֲרִי | לֹא- | אֲשֶׁר | מְאֹד | מִנְּךָ
 punika | bangsa-bangsa- | saking-kitha | sanes- | ingkang | sanget | saking-panjenengan
[H0428](#) | [H3808](#) | [H3966](#)

הַנָּה :
 piyambakipun
[H2007](#)

Kaya mangkono kang kudu koktandukake marang sakehe kutha kang adoh banget prenahe saka ing panggonanmu, kang dudu panunggalane kutha-kuthane bangsa-bangsa ing kene iki.

נָתַן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | הָאֵלֶּה | הָעַמִּים | מַעֲרִי | רַק | 16
 maringi | Gusti-Allahipun | Yéhuwah | ingkang | punika | para-bangsa | saking-kitha | Namung
[H5414](#) | [H0430](#) | [H3068](#) | [H0428](#) | [H7535](#)

נִשְׁמָה : | כָּל- | תְּחִיָּה | לֹא | נַחֲלָה | לָךְ
 ambegan | sedaya- | panjenengan-gesangaken | boten | warisan | dhateng-panjenengan
[H5397](#) | [H3605](#) | [H2421](#) | [H3808](#) | [H5159](#)

Nanging kutha-kuthane bangsa-bangsa kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe minangka tanah-pusakamu, iku sakehe kang mawa ambekan aja ana kang kokuripi,

מֵאֲכָלִי	עֵץ	לֹא-	כִּי-	תָזַע	אֲשֶׁר-	עֵץ	נָק	
dhaharan	wit	sanés-	menawi-	panjenengan-mangertos	ing kang-	wit	Namung	
H3978	H6086	H3808		H3045		H6086	H7535	
		וְכִרְתָּ		תְּשָׁחִית	אֹתוֹ	הוּא		
		lan-panjenengan-negor		panjenengan-ngrisak	piyambakipun	piyambakipun		
		H3772		H7843	H0853	H1931		
עֲשֵׂה	הוּא	אֲשֶׁר-	הָעִיר	עַל-	מְצוֹר	וּבְנִיתָ		
nindakaken	piyambakipun	ing kang-	kitha	tumrap-	pangepungan	lan-panjenengan-mbangun		
	H1931				H4692	H1129		
		פ	רְדָתָהּ:	עַד	מִלְחָמָה	עִמָּךְ		
		—	piyambakipun-dhawah	ngantos	perang	kaliyan-panjenengan		
			H3381	H5704	H4421			

Mung wit-witan kang wohe ora kena dipangan iku kena kokrusak lan koktegori, kanggo gawe pager pangepunganing kutha kang nglawan marang kowe, nganti kutha iku bedhah.”